

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

2021-2023

ANEXĂ LA HOTĂRÂREA SENATULUI
NR. 4873 DIN 11.12.2020

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

Facultatea de Litere și Arte

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de studii universitare de masterat: Filologie

Specializarea: Limba și literatura română

Tipul masteratului: Master profesional

Titlul absolventului: Master

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: învățământ cu frecvență (IF)

OBIECTIVELE MAJORE ALE PROGRAMULUI DE STUDII

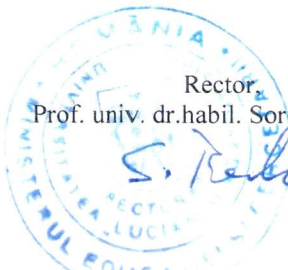
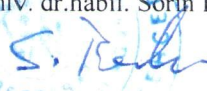
Programul își propune să contribuie semnificativ la:

- preservarea și cultivarea identității lingvistice și culturale românești prin intermediul studiilor de limbă română, literatură română și literatură comparată;
- dezvoltarea capacității de a interacționa cu interlocutori provenind din cele mai diverse medii culturale și lingvistice, în vederea exercitării unor responsabilități sociale, economice, politice, științifice, atât la nivel național, cât și internațional, ceea ce presupune stăpânirea unor competențe și aptitudini comunicative academice și profesionale;
- impulsionearea capacității de însușire și aplicare a unor competențe strategice bazate pe principii metacognitive și interactive, prin intermediul unor strategii de comunicare eficientă (capacitatea de a intui și formula noi cunoștințe lingvistice și comunicative);
- dezvoltarea competenței interculturale, a capacității de a interacționa cu mentalități, practici, particularități ale unei alte comunități culturale și lingvistice și, totodată, de a conștientiza astfel mai bine valorile și structurile limbii materne;
- conservarea și promovarea patrimoniului cultural și lingvistic național ca parte componentă a patrimoniului cultural și lingvistic european și mondial;

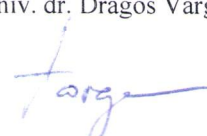
MIJLOACE DE REALIZARE A POLITICII CULTURALE

- asigurarea unui cadru optim de însușire a celor mai noi cunoștințe de Limba și literatura română, printr-un set de cursuri și seminare de aprofundare a specializării profesionale, didactice și de cercetare;

Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu



Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga



Director Departament,
Conf. univ. dr. habil. Radu Dragulescu



- adaptarea continuă a acestor forme de pregătire profesională la exigențele pieței muncii, printr-un plan de învățământ flexibil și atractiv și prin diversificarea metodelor de predare și evaluare;
- realizarea unei baze de dialog și transfer de cunoștințe între învățământ și cercetare, în scopul perfecționării profesionale continue;
- actualizarea continuă a bibliografiei în limba română și introducerea unor titluri de bibliografie obligatorie în limbi străine, ca strategie de autoformare asistată;
- încurajarea activității de cercetare individuală, atât pentru optimizarea continuă a propriilor competențe, cât și ca posibil preambul pentru viitoarele studii doctorale.

COMPETENȚE

Competențe profesionale

- CP1: aprofundarea conceptelor și metodelor din cadrul lingvisticii generale, al teoriei literaturii, al literaturii mondiale și comparate și al subdomeniului de specializare – Limba și literatura română;
- CP2: descrierea sistemului fonetic, lexico-semantic, gramatical, stilistic și pragmatic al limbii române și utilizarea acestuia în producerea de texte și în interacțiunea verbală;
- CP3: utilizarea adecvată a conceptelor în comunicarea profesională, scrisă și orală, în limba română;
- CP4: utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea fenomenelor literare în contextul culturii românești și mondiale, pentru analiza unor procese interculturale complexe și a unor texte din perioade diferite de dezvoltare istorică a literaturii române;
- CP5: dezvoltarea abilităților de aplicare a unor principii și metode de reflecție critică în cercetarea diverselor tipuri de discurs în limba română; dezvoltarea capacității de transfer și rezolvare a problemelor de interpretare a textelor literare și non-literare;
- CP6: elaborarea autonomă de proiecte profesionale prin care să se afirme creativitatea și capacitatea de inovare în domeniul limbii și literaturii române.

Competențe transversale

- CT1: utilizarea componentelor domeniului Filologie în deplină concordanță cu etica profesională;
- CT2: organizarea unor proiecte de echipă, dezvoltarea abilităților de relaționare, comunicare interpersonală și asumare de roluri specifice.
- CT3: conceperea și derularea unor proiecte individuale de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

STATUT PROFESIONAL

Profesor în învățământul liceal (233001); consilier învățământ (235103); referent relații externe (242215); documentarist (262203); referent difuzare carte (262204); lector carte (262205); filolog (264301); referent literar (264304); secretar literar (264305); comentator publicist (264201); corector (264202); corespondent special (țară și străinătate) (264203); corespondent radio (264204); corespondent presă (264205); editorialist (264207); lector presă / editură (264209); redactor (264211); secretar de redacție (264215); lector scenarii (265405); asistent de cercetare în filologie (264315).

Noi ocupații propuse pentru a fi incluse în COR: secretar (studii superioare), asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic.



Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Conf. univ. dr. habil. Radu Dragulescu

I. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR ÎN SĂPTĂMÂNI

Anul de studii	Activități didactice		Sesiuni de examene			Practică	Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe		iarnă	primăvară	vară
Anul I	14	14	3	3	3	60 ore	2+1	1	11
Anul II	14	14	3	3	3	60 ore (2 săpt.)	2+1	1	-

II. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

	Sem. I	Sem II
Anul I	13	12
Anul II	12	12

III. STRUCTURA DISCIPLINELOR

	Tip disciplină		Opționalitate		Aplicabilitate	
	Discipline de sinteză (DS)	Discipline de aprofundare (DA)	Discipline obligatorii (DOb)	Discipline opționale (DOp)	Activități teoretice (AT)	Activități aplicative (AA)
Ore	16	33	37	12	21	28
Pondere	32,66%	67,34%	75,51%	24,49%	AA : AT = 1,33	

IV. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Disciplinele opționale, incluse în semestrele II-IV, sunt grupate în 6 module opționale (MO), în funcție de tipul și de conținutul fiecărei discipline. În fiecare dintre semestrele II-IV este obligatorie alegerea unei discipline din fiecare modul.

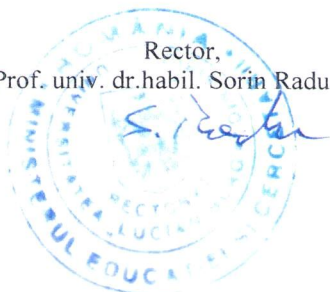
V. CONDIȚII DE PROMOVARE A PRIMULUI AN DE STUDII. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE REVENIRE

Pentru promovarea primului an de studii, studentul masterand trebuie să realizeze minimum 30 de credite pe an la disciplinele obligatorii (fundamentale, de specialitate și complementare). Înscrierea în anul de studii următor se face în conformitate cu prevederile din Contractul de studii încheiat între student și Universitate/Facultate. Pentru a candida la un loc subvenționat, la sfârșitul primului an universitar, cf. O.U. nr. 133/2000, O.M. nr. 3617/2005, HG 244/2005 și Legea 1/2011, studenții trebuie să fie integraliști după sesiunea de restanțe din luna septembrie. Studenții exmatriculați pot fi reînscrisi în același an de studii, în regim de taxă.

Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Conf. univ. dr. habil. Radu Dragulescu



VI. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

credite la disciplinele obligatorii:	90
credite la disciplinele opționale:	30

Total credite: 120

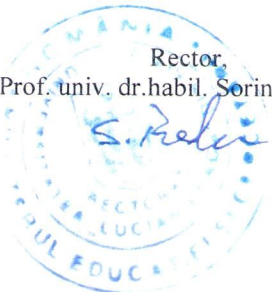
Examenul de disertație: **10 credite**

Pentru ocuparea prin concurs a unui post în învățământ (liceal și superior), absolventul trebuie să posede Certificatul de absolvire a Modulului pedagogic (M2), eliberat de către DPPD.

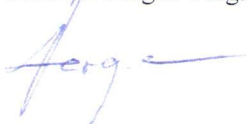
VII. EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele III – IV.
2. Perioada de definitivare a lucrării de disertație: semestrul IV.
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: 4 săptămâni după finalizarea sesiunii de reexaminări din semestrul IV.
4. Examen de disertație: 10 credite.

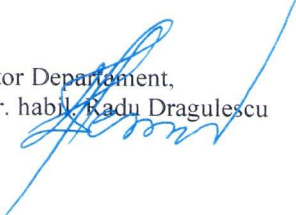
Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu



Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga



Director Departament,
Conf. univ. dr. habil. Radu Dragulescu



ANUL I

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II						
					C	S	Cp	Forma de verificare		Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare		Nr. credite
1.	Influențe culturale europene în literatura română veche și premodernă	DA	DOb	03MLLR001	2	2	-	E	8	-	-	-	-	-		
2.	Dinamica lexicului românesc actual	DA	DOb	03MLLR002	2	2	-	E	8	-	-	-	-	-		
3.	Structura poeziei moderne: tipuri și manifestări	DS	DOb	03MLLR003	1	1	-	E	6	-	-	-	-	-		
4.	etică și integritate academică. Teorie și aplicații	DS	DOb	03MLLR004	1	-	-	c	3	-	-	-	-	-		
5.	Concepte emergente în studiul literaturii	DS	DOb	03MLLR005	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-		
6.	Structuri narative în literatura română (de la Ioan Slavici la Marin Preda)	DA	DOb	03MLLR006	-	-	-	-	-	2	2	-	E	8		
7.	Morfologia limbii române. Noi interpretări	DA	DOb	03MLLR007	-	-	-	-	-	2	2	-	E	8		
8.	MO1: Romanul secolului al XX-lea. Postmodernismul	DS	DOp	03MLLR008	-	-	-	-	-	1	1	-	E	5		
9.	MO1: Romanul autobiografic	DS	DOp	03MLLR009	-	-	-	-	-							
10.	MO2: Discurs și comunicare	DS	DOp	03MLLR010	-	-	-	-	-	-	-	2	c	4		
11.	MO2: Psiholingvistică aplicată	DS	DOp	03MLLR011	-	-	-	-	-							
12.	Practică de specialitate	DA	DOb	03MLLR012	-	-	-	-	-	-	-	60 ore	c	5		
13.	Limbă modernă (engleză, franceză, germană, chineză) 1	DS	DL	03MLLR013	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-		
14.	Adaptări cinematografice ale operelor literare	DS	DL	03MLLR014	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-		
15.	Limbă modernă (engleză, franceză, germană, chineză) 2	DS	DL	03MLLR015	-	-	-	-	-	-	-	2		5		
16.	Strategii și politici antreprenoriale	DS	DL	03MLLR016	-	-	-	-	-	1	1	-		5		
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					6	5	2	3E	2c	30	5	5	2	3E	2c	30
					13 ore			5 FV		30 CR	12 ore			5 FV		30 CR

Notă: Studenții vor alege câte o disciplină din fiecare modul opțional (MO1 și MO2).

Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Conf. univ. dr. habil. Radu Dragulescu

ANUL II

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	Structuri lirice în literatura română (de la Mihai Eminescu la Mircea Cărtărescu)	DA	DOb	03MLLR017	2	2	-	E	9	-	-	-	-	-
2.	Sintaxa limbii române. Noi interpretări	DA	DOb	03MLLR018	2	2	-	E	9	-	-	-	-	-
3.	MO3: Metode recente de studiere a literaturii	DS	DOp	03MLLR019	1	1	-	E	6	-	-	-	-	-
4.	MO3: Teoria lecturii și a receptării	DS	DOp	03MLLR020						-	-	-	-	-
5.	MO4: Lectura comparată a poeziei	DS	DOp	03MLLR021	-	-	2	c	6	-	-	-	-	-
6.	MO4: Hermeneutica textului poetic	DS	DOp	03MLLR022	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
7.	Literatura română recentă	DA	DOb	03MLLR023	-	-	-	-	-	2	2	-	E	8
8.	Gramatică expresivă	DA	DOb	03MLLR024	-	-	-	-	-	2	2	-	E	8
9.	MO5: Istoria limbii române literare	DA	DOp	03MLLR025	-	-	-	-	-	1	1	-	E	5
10.	MO5: Poetică	DS	DOp	03MLLR026	-	-	-	-	-					
11.	MO6: Lectura comparată a romanului	DS	DOp	03MLLR027	-	-	-	-	-	-	-	2	c	4
12.	MO6: Analiza textului dramatic	DS	DOp	03MLLR028	-	-	-	-	-					
13.	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație	DA	DOb	03MLLR029	-	-	-	-	-	-	-	60 ore (2 săpt.)	c	5
14.	Limbă modernă (engleză, franceză, germană, chineză) 1	DS	DL	03MLLR030	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
15.	Norme, profesii și practici în Uniunea Europeană	DS	DL	03MLLR031	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
16.	Limbă modernă (engleză, franceză, germană, chineză) 2	DS	DL	03MLLR032	-	-	-	-	-	-	-	2	-	5
17.	Elaborarea proiectelor culturale	DS	DL	03MLLR033	-	-	-	-	-	1	1	-	-	5
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					5	5	2	3E 1c	30	5	5	2	3E 2c	30
					12 ore			4 FV	30 CR	12 ore			5 FV	30 CR

Notă: Studenții vor alege câte o disciplină din fiecare modul opțional (MO3, MO4, MO5 și MO6).

Abrevieri: DS = disciplină de sinteză; DA = disciplină de aprofundare; DOB = disciplină obligatorie; DOp = disciplină opțională; DL = disciplină facultativă; MO = modul opțional; C = curs; S = seminar; Cp = curs practic/laborator; E = examen; c = colocvii.

Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Conf. univ. dr. habil. Radu Dragulescu

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

2021-2023

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

Facultatea de Litere și Arte

Domeniul fundamental: **Științe umaniste și arte**

Domeniul de studii universitare de masterat: **Filologie**

Specializarea: **Teoria și practica traducerii și interpretării. Limba franceză**

Tipul masteratului: **Master profesional**

Titlul absolventului: **Master**

Durata studiilor: **2 ani**

Forma de învățământ: **învățământ cu frecvență (IF)**

OBIECTIVELE MAJORE ALE PROGRAMULUI DE STUDII

Programul își propune să contribuie semnificativ la:

- formarea de specialiști în domeniul traducerii și interpretării de conferință, care, la absolvirea studiilor masterale (Ciclul II), să fie competitivi pe piața muncii, la nivel local, regional, național și internațional, în medii multiculturale;
- dezvoltarea standardelor de calitate ale traducătorilor și interpreților, dezvoltarea capacității de a interacționa cu interlocutori provenind din cele mai diverse medii culturale și lingvistice, în vederea exercitării unor responsabilități sociale, economice, politice, științifice, atât la nivel național, cât și internațional, ceea ce presupune stăpânirea unor competențe și aptitudini comunicative academice și profesionale;
- impulsionearea capacității de însușire și aplicare a unor competențe strategice bazate pe principii metacognitive și interactive, prin intermediul unor strategii de comunicare eficientă (capacitatea de a intuit și formula noi cunoștințe lingvistice și comunicative);
- dezvoltarea competenței interculturale, a capacității de a interacționa cu mentalități, practici, particularități ale unei alte comunități culturale și lingvistice;
- promovarea bunelor practici pentru creșterea performanței academice;
- creșterea competitivității absolvenților pe piața muncii;
- creșterea atractivității programelor de studiu pe piața muncii;
- eliminarea dificultăților de recrutare a studenților;
- diversificarea parteneriatelor interne și externe, prin colaborări cu instituții din țară și străinătate ce oferă programe similare de pregătire academică;
- colaborare cu entități guvernamentale sau private de pe piața muncii, în vederea atragerii de fonduri extrabugetare;
- sincronizarea procesului de învățământ din România cu învățământul superior european.

Rector

Prof.univ.dr.habil. Sorin Radu

Decan

Conf.univ.dr. Dragos Varga

Director Departament

Conf.univ.dr.habil. Radu Dragulescu



MIJLOACE DE REALIZARE A POLITICII CULTURALE

- asigurarea unui cadru optim de însușire a celor mai noi cunoștințe legate de traductologie și interpretarea de conferință, printr-un set de cursuri și seminare de aprofundare a specializării profesionale, didactice și de cercetare;
- adaptarea continuă a acestor forme de pregătire profesională la exigențele pieței muncii, printr-un plan de învățământ flexibil și atractiv și prin diversificarea metodelor de predare și evaluare;
- realizarea unei baze de dialog și transfer de cunoștințe între învățământ și cercetare, în scopul perfecționării profesionale continue;
- actualizarea continuă a bibliografiei în limba franceză și introducerea unor titluri de bibliografie obligatorie în alte limbi străine, ca strategie de autoformare asistată;
- încurajarea activității de cercetare individuală, atât pentru optimizarea continuă a propriilor competențe, cât și ca posibil preambul pentru viitoarele studii doctorale.

COMPETENȚE

Obiectivele educaționale, formulate din perspectiva cadrului didactic și structurate în conformitate cu cele trei direcții fundamentale impuse de procesul de învățământ precum și de **Cadrul European Comun de Referință pentru limbile străine**.

COMPETENȚE PROFESIONALE:

CP1: Aprofundarea cunoștințelor legate de limba franceză, precum și de terminologia științifică, în vederea comunicării și dezvoltării de proiecte în limba franceză, într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale.

CP2: Cunoașterea teoriilor moderne din domeniul traductologiei, al interpretariatului simultan și consecutiv și al limbajelor de specialitate și aplicarea corectă a conceptelor și metodelor de lucru specifice domeniului de studiu.

CP3: Capacitatea de a traduce (traducere generală și specializată) din limba franceză în limba română și retur texte din domenii de interes larg și specializate (economic, juridic, administrativ, informatic etc.), precum și dobândirea de competențe în activitatea de interpretariat, de subtitrare/supratitrare și dublare a documentelor audio/video.

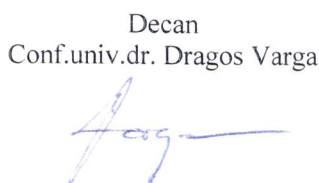
C4: Capacitatea de comunicare (verbală și scrisă) interpersonală și publică eficientă în limba franceză într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, precum și utilizarea registrelor stilistice în funcție de contextul comunicațional.

C5: Utilizarea adecvată a tehnicilor de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii

Rector
Prof.univ.dr.habil. Sorin Radu



Decan
Conf.univ.dr. Dragos Varga



Director Departament
Conf.univ.dr.habil. Radu Dragulescu



de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.

C6: Capacitatea de a explica și a interpreta fenomenele de interferență culturală.

COMPETENȚE TRANSVERSALE:

CT1: Capacitatea de organizare eficientă în munca administrativă și de prelucrare a documentelor.

CT2: Dezvoltarea capacității de integrare interculturală, de comunicare interpersonală și de muncă în echipă.

CT3: Respectarea normelor de etică specifice muncii de traducător/interpret (profesionalism, confidențialitate, loialitate față de angajator, respect față de client și responsabilitate față de calitatea muncii depuse).

STATUT PROFESIONAL

Ocupații posibile pentru deținătorul diplomei

Obiectivele strategice sunt subordonate misiunilor specifice și competențelor variate asigurate prin domeniile studiilor universitare de masterat: **Traducere, interpretare și limbaj specializat.**

Ocupații posibile conform COR: COR grupa de bază 2643, subgrupele 264301 (filolog), 264302 (interpret), 264303 (interpret relații diplomatice), 264304 (referent literar), 264305 (secretar literar), 264306 (traducător), 264307 (translator), 264309 (revizor lingvist), 264310 (translator emisie), 264311 (cercetător în lingvistică), 264312 (asistent de cercetare în lingvistică).

Noi ocupații propuse pentru a fi incluse în COR: Asistent comunicare multilingvă și relații cu publicul; Specialist în tehnica subtitrării; Referent afaceri europene și de relație; Mediator lingvistic.

I. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR ÎN SĂPTĂMÂNI

Anul de studii	Activități didactice		Sesiuni de examene			Practică	Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe		iarnă	primăvară	vară
Anul I	14	14	3	3	3	60 ore	2+1	1	11
Anul II	14	14	3	3	3	60 ore (2 săpt.)	2+1	1	-

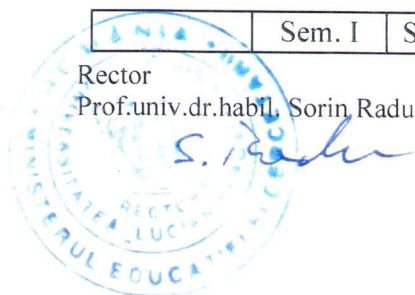
II. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

	Sem. I	Sem. II
--	--------	---------

Rector
Prof.univ.dr.habil. Sorin Radu

Decan
Conf.univ.dr. Dragos Varga

Director Departament
Conf.univ.dr.habil. Radu Dragulescu



Anul I	13	12
Anul II	12	12

III. STRUCTURA DISCIPLINELOR

	Tip disciplină		Opționalitate		Aplicabilitate	
	Discipline de sinteză (DS)	Discipline de aprofundare (DA)	Discipline obligatorii (DOb)	Discipline opționale (DOp)	Activități teoretice (AT)	Activități aplicative (AA)
Ore	13	36	43	6	21	28
Pondere	26,52%	73,48%	87,76%	12,24%	AA : AT = 1,33	

IV. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Disciplinele opționale, incluse în semestrele II-IV, sunt grupate în 6 module opționale (MO), în funcție de tipul și de conținutul fiecărei discipline. În fiecare dintre semestrele II-IV este obligatorie alegerea unei discipline din fiecare modul.

V. CONDIȚII DE PROMOVARE A PRIMULUI AN DE STUDII. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE REVENIRE

Pentru promovarea primului an de studii, studentul masterand trebuie să realizeze minimum 30 de credite pe an la disciplinele obligatorii (fundamentale, de specialitate și complementare). Înscrierea în anul de studii următor se face în conformitate cu prevederile din Contractul de studii încheiat între student și Universitate/Facultate. Pentru a candida la un loc subvenționat, la sfârșitul primului an universitar, cf. O.U. nr. 133/2000, O.M. nr. 3617/2005, HG 244/2005 și Legea 1/2011, studenții trebuie să fie integraliști după sesiunea de restanțe din luna septembrie. Studenții exmatriculați pot fi reînscrisi în același an de studii, în regim de taxă.

VI. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

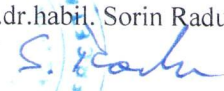
credite la disciplinele obligatorii: **105**
credite la disciplinele opționale: **15**

Total credite: 120

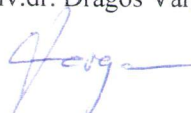
Examenul de disertație: **10 credite**

Pentru ocuparea prin concurs a unui post în învățământ (liceal și superior), absolventul trebuie să posede Certificatul de absolvire a Modulului pedagogic (M2), eliberat de către DPPD.

Rector
Prof.univ.dr.habil. Sorin Radu




Decan
Conf.univ.dr. Dragos Varga



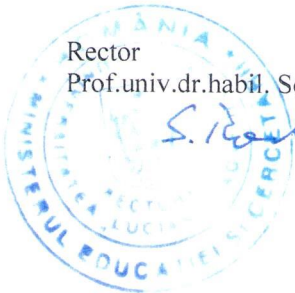
Director Departament
Conf.univ.dr.habil. Radu Dragulescu



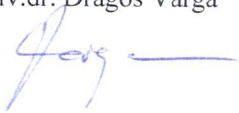
VII. EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele III – IV.
2. Perioada de definitivare a lucrării de disertație: semestrul IV.
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: 4 săptămâni după finalizarea sesiunii de reexaminări din semestrul IV.
4. Examen de disertație: 10 credite.

Rector
Prof.univ.dr.habil. Sorin Radu



Decan
Conf.univ.dr. Dragos Varga



Director Departament
Conf.univ.dr.habil. Radu Dragulescu



ANUL I

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II						
					C	S	Cp	Forma de verificare		Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare		Nr. credite
1.	Teorii moderne ale traducerii	DA	DOb	03MTRF01	2	1	-	E		7	-	-	-	-		-
2.	Abordări contrastive ale traducerii	DA	DOb	03MTRF02	2	1	-	E		8	-	-	-	-		-
3.	Tipologie textuală: redactare, editare și revizie	DS	DOb	03MTRF03	1	2	-	c		5	-	-	-	-		-
4.	Lingvistica textuală din perspectivă contrastivă.	DS	DOb	03MTRF04	2	1	-	E		7	-	-	-	-		-
5.	Etică și integritate academică	DS	DOb	03MTRF05	1	-	-	c		3	-	-	-	-		-
6.	Traducere specializată: domeniul administrativ, de afaceri și juridic	DA	DOb	03MTRF06	-	-	-	-		-	1	1	-	c		5
7.	Interpretare simultană și consecutivă: principii și tehnici	DA	DOb	03MTRF07	-	-	-	-		-	2	2	-	E		8
8.	Abordări funcționale ale discursului	DS	DOb	03MTRF08	-	-	-	-		-	1	2	-	c		7
9.	Traducere specializată: domeniul științe umaniste și arte	DA	DOb	03MTRF09	-	-	-	-		-	1	2		E		7
10.	Practică profesională	DA	DOb	03MTRF10	-	-	-	-		-	-	-	60 ore	c		3
11.	Limbă modernă (engleză, germană, chineză) 1	DS	DL	03MTRF11	-	-	2	c		5	-	-	-	-		-
12.	Interpretariatul limbajului semnelor	DA	DL	03MTRF12	1	1	-	c		5	-	-	-	-		-
13.	Limbă modernă (engleză, germană, chineză) 2	DS	DL	03MTRF13	-	-	-	-		-	-	-	2			5
14.	Strategii și politici antreprenoriale	DS	DL	03MTRF14	-	-	-	-		-	1	1	-			5
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					8	5	-	3E	2c	30	5	7	-	2E	3c	30
					13 ore			4 FV		30 CR	12 ore			5 FV		30 CR



Rector
Prof.univ.dr.habil. Sorin Radu

Decan
Conf.univ.dr. Dragos Varga

Director Departament
Conf.univ.dr.habil. Radu Dragulescu

ANUL II

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	-Comunicare interculturală	DS	DOb	03MTRF15	1	2	-	E	7	-	-	-	-	-
2.	Analiza și critica traducerii	DA	DOb	03MTRF16	1	2	-	E	8	-	-	-	-	-
3.	Interpretariat de conferință: previziune, notare, memorare în procesul translației	DA	DOb	03MTRF17	-	-	-	-	-	2	2	-	E	9
4.	Traducerea specializată: domeniul audiovizual	DA	DOb	03MTRF18	-	-	-	-	-	1	3	-	E	9
5.	MO1 Terminologie și instrumente de gestiune terminologică	DA	DOP	03MTRF19	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
6.	MO1 Instrumente și tehnologii folosite în procesul de traducere	DA	DOP	03MTRF20						-	-	-	-	-
7.	MO2: Deontologia traducerii. Profilul profesional al traducătorului și interpretului	DA	DOP	03MTRF21	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
8.	MO2: Literatură, limbă și civilizație în procesul de traducere	DA	DOP	03MTRF22						-	-	-	-	-
9.	MO3: Traducere, traductologie și literaturi francophone	DA	DOP	03MTRF23	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
10.	MO3: Autotraducerea și retraducerea textului literar	DA	DOP	03MTRF24						-	-	-	-	-
11.	Seminarii de cercetare științifică	DA	DOb	03MTRF25	-	-	-	-	-	-	-	4	c	9
12.	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație	DA	DOb	03MTRF26	-	-	-	-	-	-	-	60 ore (2 săptăm)	c	3
13.	Limbă modernă (engleză, germană, chineză) 3	DS	DL	03MTRF27	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
14.	Norme, profesii și practici în Uniunea Europeană	DS	DL	03MTRF28	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
15.	Limbă modernă (engleză, germană, chineză) 4	DS	DL	03MTRF29	-	-	-	-	-	-	-	2	-	5
16.	Elaborarea proiectelor de traductologie și interpretariat	DS	DL	03MTRF30	-	-	-	-	-	1	1	-	-	5
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					5	7	-	3E 2c	30	3	5	4	2E 2c	30
					12 ore			5 FV	30 CR	12 ore			4 FV	30 CR

Notă: Studenții vor alege câte o disciplină din fiecare modul opțional (MO1, MO2, MO3).

Abrevieri: DS = disciplină de sinteză; DA = disciplină de aprofundare; DOB = disciplină obligatorie; DOP = disciplină opțională; DL = disciplină facultativă; MO = modul opțional; C = curs; S = seminar; Cp = curs practic/laborator; E = examen; c = colocviu.

Rector
Prof.univ.dr.habil. Sorin Radu

Decan
Conf.univ.dr. Dragos Varga

Director Departament
Conf.univ.dr.habil. Radu Dragulescu

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

2021-2023

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

Facultatea de Litere și Arte

Domeniul fundamental: **Științe umaniste și arte**

Domeniul de studii universitare de masterat: **Filologie**

Specializarea: **Limba și literatura germană**

Tipul masteratului: **Master profesional**

Titlul absolventului: **Master**

Durata studiilor: **2 ani**

Forma de învățământ: **învățământ cu frecvență (IF)**

OBIECTIVELE MAJORE ALE PROGRAMULUI DE STUDII

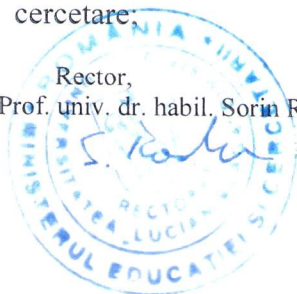
Programul își propune să contribuie semnificativ la:

- Cunoașterea și însușirea limbii și culturii germane prin intermediul studiilor de limbă germană, literatură germană și literatură comparată;
- dezvoltarea capacității de a interacționa cu interlocutori provenind din cele mai diverse medii culturale și lingvistice, în vederea exercitării unor responsabilități sociale, economice, politice, științifice, atât la nivel național, cât și internațional, ceea ce presupune stăpânirea unor competențe și aptitudini comunicative academice și profesionale;
- impulsionează capacității de însușire și aplicare a unor competențe strategice bazate pe principii metacognitive și interactive, prin intermediul unor strategii de comunicare eficientă (capacitatea de a intui și formula noi cunoștințe lingvistice și comunicative);
- dezvoltarea competenței interculturale, a capacității de a interacționa cu mentalități, practici, particularități ale unei alte comunități culturale și lingvistice și, totodată, de a conștientiza astfel mai bine valorile și structurile limbii materne;
- conservarea și promovarea patrimoniului cultural și lingvistic a germanilor din România ca parte componentă a patrimoniului național și ca atare a patrimoniului cultural și lingvistic european și mondial;
- plurilingvismului conceput ca un instrument de mediere cognitivă și socială, ca factor necesar pentru soluționarea unor cerințe noi ale mediului socio-uman, economic, politic etc.

MIJLOACE DE REALIZARE A POLITICII CULTURALE

- asigurarea unui cadru optim de însușire a celor mai noi cunoștințe de limbă și literatură germană, printr-un set de cursuri și seminare de aprofundare a specializării profesionale, didactice și de cercetare;

Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu



Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lect. univ. dr. Ovidiu Matiu

- adaptarea continuă a acestor forme de pregătire profesională la exigențele pieței muncii, printr-un plan de învățământ flexibil și atractiv și prin diversificarea metodelor de predare și evaluare;
- realizarea unei baze de dialog și transfer de cunoștințe între învățământ și cercetare, în scopul perfecționării profesionale continue;
- actualizarea continuă a bibliografiei în limba germană ca strategie de autoformare asistată;
- încurajarea activității de cercetare individuală, atât pentru optimizarea continuă a propriilor competențe, cât și ca posibil preambul pentru viitoarele studii doctorale;
- Promovarea învățării limbilor străine ca suport pentru programele de masterat sau doctorat desfășurate în limbi de circulație internațională.

COMPETENȚE

Competențe profesionale

CP1: aprofundarea conceptelor și metodelor din cadrul lingvisticii generale, al teoriei literaturii, al literaturii mondiale și comparate și al subdomeniului de specializare – Limba și literatura germană;

CP2: descrierea sistemului fonetic, lexico-semantic, gramatical, stilistic și pragmatic al limbii germane și utilizarea acestuia în producerea de texte și în interacțiunea verbală;

CP3: utilizarea adecvată a conceptelor în comunicarea profesională, scrisă și orală, în limba germană;

CP4: utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea fenomenelor literare în contextul culturii de expresie germană și a celei mondiale, pentru analiza unor procese interculturale complexe și a unor texte din perioade diferite de dezvoltare istorică a literaturii germane;

CP5: dezvoltarea abilităților de aplicare a unor principii și metode de reflecție critică în cercetarea diverselor tipuri de discurs în limba germană; dezvoltarea capacității de transfer și rezolvare a problemelor de interpretare a textelor literare și non-literare;

CP6: elaborarea autonomă de proiecte profesionale prin care să se afirme creativitatea și capacitatea de inovare în domeniul limbii și literaturii germane.

Competențe transversale

CT1: utilizarea componentelor domeniului Filologie în deplină concordanță cu etica profesională;

CT2: organizarea unor proiecte de echipă, dezvoltarea abilităților de relaționare, comunicare interpersonală și asumare de roluri specifice.

CT3: conceperea și derularea unor proiecte individuale de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

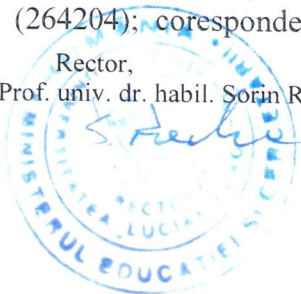
STATUT PROFESIONAL

Profesor în învățământul liceal (233001); consilier învățământ (235103); referent relații externe (242215); documentarist (262203); referent difuzare carte (262204); lector carte (262205); filolog (264301); referent literar (264304); secretar literar (264305); comentator publicist (264201); corector (264202); corespondent special (țară și străinătate) (264203); corespondent radio (264204); corespondent presă (264205); editorialist (264207); lector presă / editură (264209);

Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lect. univ. dr. Ovidiu Matiu



redactor (264211); secretar de redacție (264215); lector scenarii (265405); asistent de cercetare în filologie (264315).

Noi ocupații propuse pentru a fi incluse în COR: secretar (studii superioare), asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic.

I. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR ÎN SĂPTĂMÂNI

Anul de studii	Activități didactice		Sesiuni de examene			Practică	Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe		iarnă	primăvară	vară
Anul I	14	14	3	3	3	60 ore	2+1	1	11
Anul II	14	14	3	3	3	60 ore (2 săptăm.)	2+1	1	-

II. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

	Sem. I	Sem II
Anul I	12	12
Anul II	12	12

III. STRUCTURA DISCIPLINELOR

	Tip disciplină		Opționalitate		Aplicabilitate	
	Discipline de sinteză (DS)	Discipline de aprofundare (DA)	Discipline obligatorii (DOb)	Discipline opționale (DOp)	Activități teoretice (AT)	Activități aplicative (AA)
Ore	13	36	43	6	21	28
Pondere	26,53%	73,47%	87,75%	12,25%	AA : AT = 1,33	

IV. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Disciplinele opționale, incluse în semestrul III, sunt grupate în 3 module opționale (MO), în funcție de tipul și de conținutul fiecărei discipline. Este obligatorie alegerea unui modul.

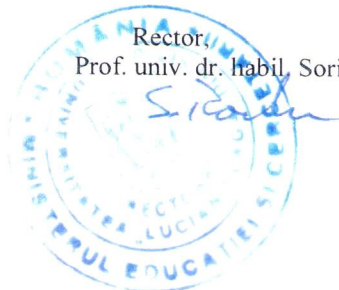
V. CONDIȚII DE PROMOVARE A PRIMULUI AN DE STUDII. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE REVENIRE

Pentru promovarea primului an de studii, studentul masterand trebuie să realizeze minimum 30 de credite pe an la disciplinele obligatorii (fundamentale, de specialitate și complementare). Înscrierea în anul de studii următor se face în conformitate cu prevederile din Contractul de studii încheiat între student și Universitate/ Facultate. Pentru a candida la un loc subvenționat, la sfârșitul primului an universitar, cf. O.U. nr. 133/2000, O.M. nr. 3617/2005, HG 244/2005 și Legea

Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lect. univ. dr. Ovidiu Matiu



1/2011, studenții trebuie să fie integraliști după sesiunea de restanțe din luna septembrie. Studenții exmatriculați pot fi reînscriși în același an de studii, în regim de taxă.

VI. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

credite la disciplinele obligatorii: **106**

credite la disciplinele opționale: **14**

Total credite: 120

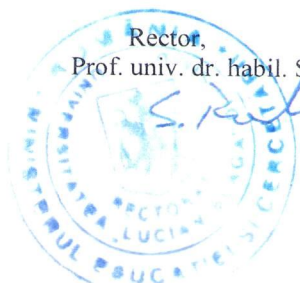
Examenul de disertație: **10 credite**

Pentru ocuparea prin concurs a unui post în învățământ (liceal și superior), absolventul trebuie să posede Certificatul de absolvire a Modulului pedagogic (M2), eliberat de către DPPD.

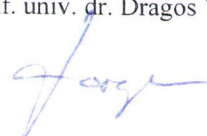
VII. EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Disertația va trata o temă la alegere din tematica specifică modulelor cuprinse în planul de învățământ.
2. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele III – IV.
3. Perioada de definitivare a lucrării de disertație: semestrul IV.
4. Perioada de susținere a examenului de disertație: 4 săptămâni după finalizarea sesiunii de reexaminări din semestrul IV.
5. Examen de disertație: 10 credite.

Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

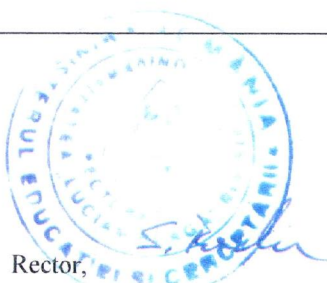


Director Departament,
Lect. univ. dr. Ovidiu Matiu



ANUL I

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	Modul literar: Clasic și modern în dramaturgia germană din secolele XVIII - XX	DA	DOb	03MLLG001	1	2	-	E	7	-	-	-	-	-
2.	Între tradiție și modernitate. Evoluția nuvelei germane în secolele XVIII - XX	DA	DOb	03MLLG002	1	2	-	E	7	-	-	-	-	-
3.	Modul lingvistic: Analiza discursului	DS	DOb	03MLLG003	1	2	-	E	7	-	-	-	-	-
4.	Descrierea limbii germane în sincronie	DA	DOb	03MLLG004	2	1	-	c	6	-	-	-	-	-
5.	Curs transversal: Etică și integritate academică. Teorie și aplicații	DS	DOb	03MLLG005	1	0	-	c	3					
6.	Modul literar: Romanul secolului al XIX-lea	DA	DOb	03MLLG006	-	-	-	-	-	1	1	-	E	5
7.	Literatura germană din Transilvania în secolul al XIX-lea	DA	DOb	03MLLG007	-	-	-	-	-	1	1	-	E	4
8.	Adaptare și înstrăinare în literatura germană de la Kafka până la sfârșitul secolului al XX-lea	DA	DOb	03MLLG008	-	-	-	-	-	-	2	-	c	5
9.	Modul lingvistic: Strategii de îmbogățire a vocabularului	DS	DOb	03MLLG009	-	-	-	-	-	1	1	-	E	5
10.	Limba germană în diacronie	DA	DOb	03MLLG010	-	-	-	-	-	1	1	-	E	4
11.	Standard regional: limba germană în România	DA	DOb	03MLLG011	-	-	-	-	-	1	1	-	c	4
12.	Practică de specialitate	DA	DOb	03MLLG012	-	-	-	-	-	-	-	60 ore	c	3
13.	Limba modernă (engleză, franceză, chineză) 1	DS	DL	03MLLG013	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
14.	Adaptări cinematografice ale operelor literare	DS	DL	03MLLG014	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
15.	Limba modernă (engleză, franceză, chineză) 2	DS	DL	03MLLG015	-	-	-	-	-	-	-	2	c	5
16.	Strategii și politici antreprenoriale	DS	DL	03MLLG016	-	-	-	-	-	1	1	-	c	5
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					6 (5+1)	7	-	3E 2c	30	5	7	-	4E 3c	30
					13 ore			5 FV	30 CR	12 ore			7 FV	30 CR


 Rector,

Decan, 

Director Departament, 

ANUL II

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	Modul literar: Romanul secolului XX și XXI în literatura germană din România	DA	DOb	03MLLG017	1	2	-	E	8	-	-	-	-	-
2.	Modul lingvistic: Redactarea de texte de specialitate	DS	DOb	03MLLG018	1	2	-	E	8	-	-	-	-	-
3.	MO1: Integrarea elementelor de cultură și civilizație în predarea limbii germane	DA	DOp	03MLLG019	1	1	-	c	7	-	-	-	-	-
4.	MO1: Strategii de învățare a lexicului și a gramaticii pentru studiu și formare profesionale	DS	DOp	03MLLG020	2	2	-	c	7	-	-	-	-	-
5.	MO2: Specii de texte din mass-media	DS	DOp	03MLLG021	1	1	-	c	7	-	-	-	-	-
6.	MO2: Structuri lingvistice consacrate în limbile germană și română	DA	DOp	03MLLG022	2	2	-	c	7	-	-	-	-	-
7.	MO3: Expresionismul în literatura germană	DA	DOp	03MLLG023	1	1	-	c	7	-	-	-	-	-
8.	MO3: Literatura austriacă a secolului al XX-lea	DA	DOp	03MLLG024	2	2	-	c	7	-	-	-	-	-
9.	Modul literar: Literatura germană a secolului al XX-lea din Elveția	DA	DOb	03MLLG025	-	-	-	-	-	2	2	-	E	7
10.	Proză scurtă: Interpretare literară și analiză didactică	DA	DOb	03MLLG026	-	-	-	-	-	1	2	-	E	7
11.	Modul lingvistic: Inovații lexicale și împrumuturi în limba germană contemporană	DA	DOb	03MLLG027	-	-	-	-	-	1	2	-	E	7
12.	Specii de text din perspectivă interculturală	DS	DOb	03MLLG028	-	-	-	-	-	1	1	-	c	6
13.	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație	DA	DOb	03MLLG029	-	-	-	-	-	-	-	60 ore (2 săpt.)	c	3
14.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 3	DS	DL	03MLLG030	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
15.	Norme, profesii și practici în Uniunea Europeană	DS	DL	03MLLG031	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
16.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 4	DS	DL	03MLLG032	-	-	-	-	-	-	-	2	c	5
17.	Elaborarea proiectelor culturale	DS	DL	03MLLG033	-	-	-	-	-	1	1	-	c	5
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					5	7	-	2E 2C	30	5	7	-	3E 2C	30
					12 ore			4 FV	30 CR	12 ore			5 FV	30 CR

Notă: Studenții vor opta în semestrul al III-lea pentru unul dintre cele trei module opționale.

Abrevieri: DS = disciplină de sinteză; DA = disciplină de aprofundare; DOb = disciplină obligatorie; DOp = disciplină opțională; DL = disciplină facultativă; MO = modul opțional; C = curs; S = seminar; Cp = curs practic/laborator; E = examen; C = colocvii.

Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lect. univ. dr. Ovidiu Matiu

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

2021-2023

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

Facultatea de Litere și Arte

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de studii universitare de masterat: Filologie

Specializarea: *Teoria și practica traducerii și interpretării. Limba engleză*

Tipul masteratului: Master profesional

Titlul absolventului: Master

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: învățământ cu frecvență (IF)

OBIECTIVELE MAJORE ALE PROGRAMULUI DE STUDII

Programul își propune să contribuie semnificativ la:

- formarea de specialiști în domeniul traducerii și interpretării, care să se poate integra la absolvire pe piața muncii locală, națională și internațională;
- dezvoltarea capacității de a interacționa cu interlocutori provenind din cele mai diverse medii culturale și lingvistice, în vederea exercitării unor responsabilități sociale, economice, politice, științifice, atât la nivel național, cât și internațional, ceea ce presupune stăpânirea unor competențe și aptitudini comunicative academice și profesionale;
- impulsionearea capacității de însușire și aplicare a unor competențe strategice bazate pe principii metacognitive și interactive, prin intermediul unor strategii de comunicare eficientă (capacitatea de a intuit și formula noi cunoștințe lingvistice și comunicative).

MIJLOACE DE REALIZARE A POLITICII CULTURALE

- asigurarea unui cadru optim de însușire a celor mai noi cunoștințe legate de teoria și practica traducerii și interpretării, printr-un set de cursuri și seminare de aprofundare a specializării profesionale și de cercetare în domeniul științelor traducerii și interpretării;
- adaptarea continuă a acestor forme de pregătire profesională la exigențele de pe piața muncii din România și străinătate, printr-un plan de învățământ flexibil și atractiv și prin diversificarea metodelor de predare și evaluare;
- realizarea unei baze de dialog și transfer de cunoștințe între învățământ și cercetare, în scopul perfecționării profesionale continue;
- încurajarea activității de cercetare individuală, atât pentru optimizarea continuă a propriilor competențe, cât și ca posibil preambul pentru viitoarele studii doctorale.

COMPETENȚE

Competențe profesionale

- CP1: Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și interpretare din limba engleză în limba română și invers în domenii specializate.
- CP2: Aplicarea adecvată a tehnicilor specializate de documentare, căutare, clasificare și stocare a terminologiei; folosirea programelor informatice de gestionare a terminologiei; realizarea de glosare de terminologie specializată.
- CP3: Utilizarea programelor informatice specifice domeniului, pentru traducerea asistată de calculator, pentru redactarea, editarea și revizia textului.
- CP4: Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
- CP5: Elaborarea autonomă de proiecte profesionale prin care să se afirme creativitatea și capacitatea de inovare în domeniul teoriei și practicii traducerii.

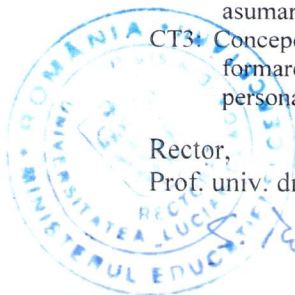
Competențe transversale

- CT1: Utilizarea componentelor domeniului Filologie în deplină concordanță cu etica profesională.
- CT2: Organizarea unor proiecte de echipă, dezvoltarea abilităților de relaționare, comunicare interpersonală și asumare de roluri specifice.
- CT3: Conceperea și derularea unor proiecte individuale de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ.dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ.dr. Ovidiu Matiu



STATUT PROFESIONAL

Traducător (studii superioare) (264306), translator (264307), revizor lingvist (264309), translator emisie (264311), asistent de cercetare în lingvistică (264313), asistent director/responsabil de funcțiune (studii superioare) (43217), asistent manager (334303), organizator relații (243209), specialist în relații publice (243201), purtător de cuvânt (243206), specialist relații sociale (243212), referent relații externe (242215), organizator târguri și expoziții (243210), tehnoredactor (studii superioare) (264218), documentarist (studii superioare) (262203), filolog (264301), interpret (264302), interpret relații diplomatice (264303).

I. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR ÎN SĂPTĂMÂNI

Anul de studii	Activități didactice		Sesiuni de examene			Practică	Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe		iarnă	primăvară	vară
Anul I	14	14	3	3	3	60 ore	2+1	1	11
Anul II	14	14	3	3	3	60 ore (2 săpt.)	2+1	1	-

II. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

	Sem. I	Sem II
Anul I	13	12
Anul II	12	12

III. STRUCTURA DISCIPLINELOR

	Tip disciplină		Opționalitate		Aplicabilitate	
	Discipline de sinetză (DS)	Discipline de aprofundare (DA)	Discipline obligatorii (DOb)	Discipline opționale (DOp)	Activități teoretice (AT)	Activități aplicative (AA)
Ore	9	40	39	10	21	28
Pondere	18,37%	81,63%	79,59%	20,41%	AA : AT = 1,33	

IV. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Disciplinele opționale, incluse în semestrele III-IV, sunt grupate în 2 module opționale (MO1 și MO2), în funcție de tipul și de conținutul fiecărei discipline. În fiecare dintre semestrele III-IV, este obligatorie alegerea a două discipline din fiecare modul.

V. CONDIȚII DE PROMOVARE A PRIMULUI AN DE STUDII. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE REVENIRE

Pentru promovarea primului an de studii, studentul masterand trebuie să realizeze minimum 30 de credite pe an la disciplinele obligatorii (fundamentale, de specialitate și complementare). Înscrierea în anul de studii următor se face în conformitate cu prevederile din Contractul de studii încheiat între student și Universitate/ Facultate. Pentru a candida la un loc subvenționat, la sfârșitul primului an universitar, cf. O.U. nr. 133/2000, O.M. nr. 3617/2005, HG 244/2005 și Legea 1/2011, studenții trebuie să fie integraliști după sesiunea de restanțe din luna septembrie. Studenții exmatriculați pot fi reînscrisi în același an de studii, în regim de taxă.



Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ.dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ.dr. Ovidiu Matiu

VI. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

credite la disciplinele obligatorii:	100
credite la disciplinele opționale:	20

Total credite:	120
----------------	-----

Examenul de disertație: **10 credite**

Pentru ocuparea prin concurs a unui post în învățământ (liceal și superior), absolventul trebuie să posede Certificatul de absolvire a Modulului pedagogic (M2), eliberat de către DPPD.

VII. EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele III – IV.
2. Perioada de definitivare a lucrării de disertație: semestrul IV.
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: 4 săptămâni după finalizarea sesiunii de reexaminări din semestrul IV.
4. Examen de disertație: 10 credite.



Rector,

Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu

S. Radu

Decan,

Conf. univ. dr. Dragos Varga

Dragos Varga

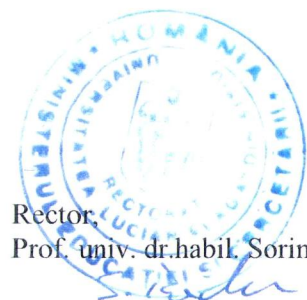
Director Departament,

Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

Ovidiu Matiu

Anul I

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	Teoria, evoluția și tipologia traducerii: metode și competențe	DS	DOb	03MTPTiE001	1	2	-	E	6	-	-	-	-	-
2.	Lingvistică contrastivă anglo-română în practica traducerii	DA	DOb	03MTPTiE002	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
3.	Interpretare simultană și consecutivă I	DA	DOb	03MTPTiE003	1	-	2	c	6	-	-	-	-	-
4.	Metodologia cercetării terminologice	DA	DOb	03MTPTiE004	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
5.	Traducerea textelor de specialitate: texte tehnice și științifice	DA	DOb	03MTPTiE005	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
6.	etică și integritate academică. Teorie și aplicații	DS	DOb	03MTPTiE006	1	-	-	c	3	-	-	-	-	-
7.	Traducere si interculturalitate	DS	DOb	03MTPTiE007	-	-	-	-	-	2	1	-	E	7
8.	Retorica și logica în discursul public	DS	DOb	03MTPTiE008	-	-	-	-	-	1	1	-	E	6
9.	Interpretare simultană și consecutivă II	DA	DOb	03MTPTiE009	-	-	-	-	-	1	-	3	c	8
10.	Tehnica traducerii literare: textul în proză	DA	DOb	03MTPTiE010	-	-	-	-	-	1	2	-	E	7
11.	Practică de specialitate	DA	DOb	03MTPTiE011	-	-	-	-	-	-	-	60 ore	c	2
12.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 1	DS	DL	03MTPTiE012	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
13.	Informatică: Publicitate computerizată și Web Design	DS	DL	03MTPTiE013	2	-	2	c	5	-	-	-	-	-
14.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 2	DS	DL	03MTPTiE014	-	-	-	-	-	-	-	2	-	5
15.	Strategii și politici antreprenoriale	DS	DL	03MTPTiE015	-	-	-	-	-	1	1	-	-	5
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					6	5	2	3E 3c	30	5	4	3	3E 2c	30
					13 ore			6 FV	30 CR	12 ore			5 FV	30 CR



Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

ANUL II

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II						
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite		
1.	Traducerea textelor de specialitate: texte juridice	DA	DOb	03MTPTiE016	1	1	-	c	6	-	-	-	-	-		
2.	Interpretare simultană și consecutivă III	DA	DOb	03MTPTiE017	-	-	2	c	6	-	-	-	-	-		
3.	Tehnica traducerii literare: textul dramatic	DA	DOb	03MTPTiE018	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-		
4.	Traducerea audiovizuală	DA	DOb	03MTPTiE019	1	1	-	E	5							
5.	MO1: Tehnologii avansate utilizate în traducerea asistată de calculator	DA	DOP	03MTPTiE020	1	1	-	E	4	-	-	-	-	-		
6.	MO1: Limba engleză în afaceri	DA	DOP	03MTPTiE021	1	1	-	E	4							
7.	MO1: Traducere specializată. Administrarea proiectului traductologic	DA	DOP	03MTPTiE022	1	1	-	E	4							
8.	Resurse și ghiduri stilistice pentru traducători	DA	DOb	03MTPTiE023	-	-	-	-	-	2	1	-	E	8		
9.	Interpretare simultană și consecutivă IV	DA	DOb	03MTPTiE024	-	-	-	-	-	1	-	2	c	8		
10.	MO2: Editarea și revizia textului	DA	DOP	03MTPTiE025	-	-	-	-	-	1	2	-	E	6		
11.	MO2: Tehnica traducerii literare: poezia	DA	DOP	03MTPTiE026	-	-	-	-	-	1	2	-	E	6		
12.	MO2: Comparatism și tehnică în traducerea literară	DA	DOP	03MTPTiE027	-	-	-	-	-	1	2	-	E	6		
13.	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație	DA	DOb	03MTPTiE028	-	-	-	-	-	-	-	60 ore (2 săptăm.)	c	2		
14.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 1	DS	DL	03MTPTiE029	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-		
15.	Norme, profesii și practici în Uniunea Europeană	DS	DL	03MTPTiE030	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-		
16.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 2	DS	DL	03MTPTiE031	-	-	-	-	-	-	-	2		5		
17.	Elaborarea proiectelor culturale	DS	DL	03MTPTiE032	-	-	-	-	-	1	1	-		5		
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. Credite					5	5	2	4E	2c	30	5	5	2	3E	2c	30
					12 ore			6 FV		30 CR		12 ore		5 FV		30 CR

Notă: În semestrul al III-lea, studenții vor alege câte **două** discipline opționale din modulul opțional 1 (**MO1**) și, în semestrul al IV-lea, câte **două** discipline opționale din modulul opțional 2 (**MO2**).

Abrevieri: **DS** = disciplină de sinteză; **DA** = disciplină de aprofundare; **DOb** = disciplină obligatorie; **DOP** = disciplină opțională; **DL** = disciplină facultativă; **MO** = modul opțional; **C** = curs; **S** = seminar; **Cp** = curs practic/laborator; **E** = examen; **c** = colocviu

Rector,
Prof. univ. dr. hab. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

2021-2023

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

Facultatea de Litere și Arte

Domeniul fundamental: **Științe umaniste și arte**

Domeniul de studii universitare de masterat: **Filologie**

Specializarea: **Limba și literatura engleză**

Tipul masteratului: **Master profesional**

Titlul absolventului: **Master**

Durata studiilor: **2 ani**

Forma de învățământ: **învățământ cu frecvență (IF)**

OBIECTIVELE MAJORE ALE PROGRAMULUI DE STUDII

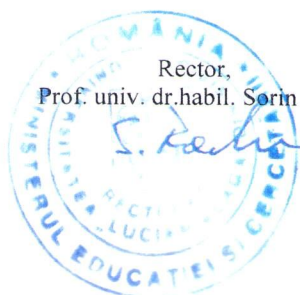
Programul își propune să contribuie semnificativ la:

- preservarea și cultivarea identității lingvistice și culturale britanice și americane prin intermediul studiilor de limbă engleză, literatură engleză și literatură comparată;
- dezvoltarea capacității de a interacționa cu interlocutori provenind din cele mai diverse medii culturale și lingvistice, în vederea exercitării unor responsabilități sociale, economice, politice, științifice, atât la nivel național, cât și internațional, ceea ce presupune stăpânirea unor competențe și aptitudini comunicative academice și profesionale;
- impulsivarea capacității de însușire și aplicare a unor competențe strategice bazate pe principii metacognitive și interactive, prin intermediul unor strategii de comunicare eficientă (capacitatea de a intuit și formula noi cunoștințe lingvistice și comunicative);
- dezvoltarea competenței interculturale, a capacității de a interacționa cu mentalități, practici, particularități ale unei alte comunități culturale și lingvistice și, totodată, de a conștientiza astfel mai bine valorile și structurile limbilor moderne;
- conservarea și promovarea patrimoniului cultural și lingvistic național ca parte componentă a patrimoniului cultural și lingvistic european și mondial;

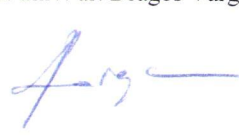
MIJLOACE DE REALIZARE A POLITICII CULTURALE

- asigurarea unui cadru optim de însușire a celor mai noi cunoștințe de limba și literatura engleză, printr-un set de cursuri și seminare de aprofundare a specializării profesionale, didactice și de cercetare;

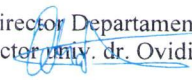
Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu



Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga



Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu



- adaptarea continuă a acestor forme de pregătire profesională la exigențele pieței muncii, printr-un plan de învățământ flexibil și atractiv și prin diversificarea metodelor de predare și evaluare;
- realizarea unei baze de dialog și transfer de cunoștințe între învățământ și cercetare, în scopul perfecționării profesionale continue;
- actualizarea continuă a bibliografiei în limba engleză și introducerea unor titluri de bibliografie obligatorie în alte limbi străine, ca strategie de autoformare asistată;
- încurajarea activității de cercetare individuală, atât pentru optimizarea continuă a propriilor competențe, cât și ca posibil preambul pentru viitoarele studii doctorale.

COMPETENȚE

Competențe profesionale

- CP1: aprofundarea conceptelor și metodelor din cadrul lingvisticii generale, al teoriei literaturii, al literaturii mondiale și comparate și al subdomeniului de specializare – Limba și literatura engleză;
- CP2: descrierea sistemului fonetic, lexico-semantic, gramatical, stilistic și pragmatic al limbii engleze și utilizarea acestuia în producerea de texte și în interacțiunea verbală;
- CP3: utilizarea adecvată a conceptelor în comunicarea profesională, scrisă și orală, în limba engleză;
- CP4: utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea fenomenelor literare în contextul culturilor anglofone și mondiale, pentru analiza unor procese interculturale complexe și a unor texte din perioade diferite de dezvoltare istorică a literaturii de expresie engleză;
- CP5: dezvoltarea abilităților de aplicare a unor principii și metode de reflecție critică în cercetarea diverselor tipuri de discurs în limba engleză; dezvoltarea capacității de transfer și rezolvare a problemelor de interpretare a textelor literare și non-literare;
- CP6: elaborarea autonomă de proiecte profesionale prin care să se afirme creativitatea și capacitatea de inovare în domeniul limbii și literaturii engleze.

Competențe transversale

- CT1: utilizarea componentelor domeniului Filologie în deplină concordanță cu etica profesională;
- CT2: organizarea unor proiecte de echipă, dezvoltarea abilităților de relaționare, comunicare interpersonală și asumare de roluri specifice.
- CT3: conceperea și derularea unor proiecte individuale de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

STATUT PROFESIONAL

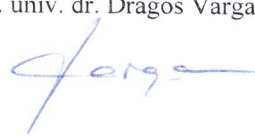
Profesor în învățământul liceal (233001); consilier învățământ (235103); referent relații externe (242215); documentarist (262203); referent difuzare carte (262204); lector carte (262205); filolog (264301); referent literar (264304); secretar literar (264305); comentator publicist (264201); corector (264202); corespondent special (țară și străinătate) (264203); corespondent radio (264204); corespondent presă (264205); editorialist (264207); lector presă / editură (264209); redactor (264211); secretar de redacție (264215); lector scenarii (265405); asistent de cercetare în filologie (264315).

Noi ocupații propuse pentru a fi incluse în COR: secretar (studii superioare), asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic.

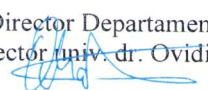
Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu



Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga



Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu



I. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR ÎN SĂPTĂMÂNI

Anul de studii	Activități didactice		Sesiuni de examene			Practică	Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe		iarnă	primăvară	vară
Anul I	14	14	3	3	3	60 ore	2+1	1	11
Anul II	14	14	3	3	3	60 ore (2 săpt.)	2+1	1	-

II. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

	Sem. I	Sem II
Anul I	13	12
Anul II	12	12

III. STRUCTURA DISCIPLINELOR

	Tip disciplină		Opționalitate		Aplicabilitate	
	Discipline de sinteză (DS)	Discipline de aprofundare (DA)	Discipline obligatorii (DOb)	Discipline opționale (DOp)	Activități teoretice (AT)	Activități aplicative (AA)
Ore	15	34	37	12	21	28
Pondere	30,61%	69,39%	75,51%	24,49%	AA : AT = 1,33	

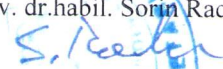
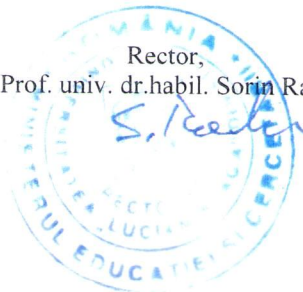
IV. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Disciplinele opționale, incluse în semestrele III-IV, sunt grupate în 4 module opționale (MO1, MO2, MO3, MO4), în funcție de tipul și de conținutul fiecărei discipline. În fiecare dintre semestrele III și IV, este obligatorie alegerea unei discipline din fiecare modul.

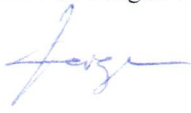
V. CONDIȚII DE PROMOVARE A PRIMULUI AN DE STUDII. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE REVENIRE

Pentru promovarea primului an de studii, studentul masterand trebuie să realizeze minimum 30 de credite pe an la disciplinele obligatorii (fundamentale, de specialitate și complementare). Înscrierea în anul de studii următor se face în conformitate cu prevederile din Contractul de studii încheiat între student și Universitate/Facultate. Pentru a candida la un loc subvenționat, la sfârșitul primului an universitar, cf. O.U. nr. 133/2000, O.M. nr. 3617/2005, HG 244/2005 și Legea 1/2011, studenții trebuie să fie integraliști după sesiunea de restanțe din luna septembrie. Studenții exmatriculați pot fi reînscrisi în același an de studii, în regim de taxă.

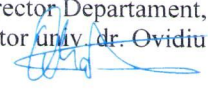
Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga



Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu



VI. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

credite la disciplinele obligatorii:	100
credite la disciplinele opționale:	20

Total credite:	120
----------------	-----

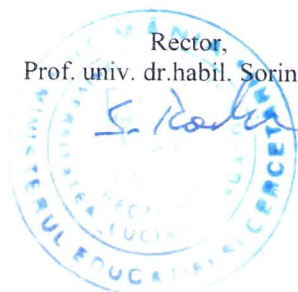
Examenul de disertație: **10 credite**

Pentru ocuparea prin concurs a unui post în învățământ (liceal și superior), absolventul trebuie să posede Certificatul de absolvire a Modulului pedagogic (M2), eliberat de către DPPD.

VII. EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a disertației: semestrele III – IV.
2. Perioada de definitivare a disertației: semestrul IV.
3. Perioada de susținere a disertației: 4 săptămâni după finalizarea sesiunii de reexaminări din semestrul IV.
4. Examen de susținere a disertației: 10 credite.

Rector,
Prof. univ. dr.habil. Sorin Radu

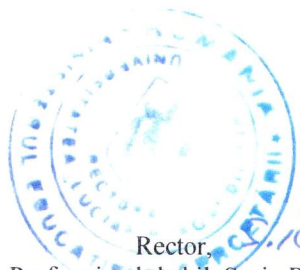


Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

ANUL I

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	Tehnici avansate de cercetare științifică	DS	DOb	03MLLE001	-	-	2	c	6	-	-	-	-	-
2.	Ierarhii sociale și instituții britanice în perspectivă istorică	DA	DOb	03MLLE002	2	1	-	E	7	-	-	-	-	-
3.	Studii comparate în secolul XXI	DS	DOb	03MLLE003	2	2	-	E	7	-	-	-	-	-
4.	Lingvistică aplicată	DA	DOb	03MLLE004	1	2	-	E	7	-	-	-	-	-
5.	Etică și integritate academică. Teorie și aplicații	DS	DOb	03MLLE005	1	0	-	c	3					
6.	Arta argumentării în comunicarea orală	DA	DOb	03MLLE006	-	-	-	-	-	-	-	2	c	5
7.	Analiza discursului	DA	DOb	03MLLE007	-	-	-	-	-	2	1	-	E	5
8.	Evoluția curentelor critice anglo-americane în secolul XX	DA	DOb	03MLLE008	-	-	-	-	-	1	2	-	E	5
9.	Paradigme culturale și istoria ideilor	DS	DOb	03MLLE009	-	-	-	-	-	1	1	-	E	5
10.	Tendențe noi în studiile culturale anglo-americane	DA	DOb	03MLLE010	-	-	-	-	-	1	1	-	E	5
11.	Practică de specialitate	DA	DOb	03MLLE011	-	-	-	-	-	-	-	60 ore	c	5
12.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 1	DS	DL	03MLLE012	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
13.	Adaptări cinematografice ale operelor literare	DS	DL	03MLLE013	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
14.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 2	DS	DL	03MLLE014	-	-	-	-	-	-	-	2		5
15.	Strategii și politici antreprenoriale	DS	DL	03MLLE015	-	-	-	-	-	1	1	-		5
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					6	5	2	3E 2C	30	5	5	2	4E 2C	30
					13 ore			5 FV	30 CR	12 ore			6 FV	30 CR


 Rector,
 Prof. univ. dr. habilit. Sorin Radu

Decan,
 Conf. univ. dr. Dragoș Varga

Director Departament,
 Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

ANUL II

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II						
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite		
1.	Literatura anglo-americană post-9/11	DA	DOb	03MLLE016	1	2	-	E	7	-	-	-	-	-		
2.	Metode și abordări în critica anglo-americană a secolului XX (seminar special)	DA	DOb	03MLLE017	-	-	2	c	6	-	-	-	-	-		
3.	Teoria și practica lingvisticii contrastive	DA	DOb	03MLLE018	2	1	-	E	7	-	-	-	-	-		
4.	MO1 Literaturi ale identității: romanul postcolonial de expresie engleză	DA	DOp	03MLLE019	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-		
5.	MO1 Lirica anglo-americană contemporană	DA	DOp	03MLLE020	1	1		E	5							
6.	MO2 Categorizare și reprezentare în gramatica neconvențională	DA	DOp	03MLLE021	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-		
7.	MO2 Achiziția limbii. Teorii contemporane	DA	DOp	03MLLE022	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-		
8.	Literatura în predarea limbii engleze ca limbă străină (seminar special)	DA	DOb	03MLLE023	-	-	-	-	-	-	-	2	c	7		
9.	Gramatică generativă	DS	DOb	03MLLE024	-	-	-	-	-	1	1	-	E	8		
10.	MO3 Literaturi ale identității: romanul minorităților în Statele Unite ale Americii	DA	DOp	03MLLE025	-	-	-	-	-	2	2	-	E	5		
11.	MO3 Neo-goticul în proza anglo-americană recentă	DA	DOp	03MLLE026	-	-	-	-	-	2	2	-	E	5		
12.	MO4 Aspecte pragmatice și sociolingvistice ale limbii vorbite	DS	DOp	03MLLE027	-	-	-	-	-	2	2	-	E	5		
13.	MO4 Gramatica discursului	DS	DOp	03MLLE028	-	-	-	-	-	2	2	-	E	5		
14.	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație	DA	DOb	03MLLE029	-	-	-	-	-	-	-	60 ore (2 săptăm.)	c	5		
15.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 3	DS	DL	03MLLE030	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-		
16.	Norme, profesii și practici în Uniunea Europeană	DS	DL	03MLLE031	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-		
17.	Limbă modernă (franceză, germană, chineză) 4	DS	DL	03MLLE032	-	-	-	-	-	-	-	2		5		
18.	Elaborarea proiectelor culturale	DS	DL	03MLLE033	-	-	-	-	-	1	1	-		5		
Total ore obligatorii pe săptămână/Total forme de evaluare/Total nr. credite					5	5	2	4E	1C	30	5	5	2	3E	2C	30
					12 ore			5 FV		30 CR	12 ore			5 FV		30 CR

Notă: Studenții vor alege câte o disciplină din fiecare modul opțional (MO1-MO4).

Abrevieri: DS = disciplină de sinteză; DA = disciplină de aprofundare; DOb = disciplină obligatorie; DOP = disciplină opțională; DL = disciplină facultativă; MO = modul opțional; C = curs; S = seminar; Cp = curs practic/laborator; E = examen; c = colocviu.

Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

2021-2023

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA” DIN SIBIU

Facultatea de Litere și Arte

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de studii universitare de masterat: Filologie

Specializarea: *Comunicare interculturală în domeniul economic. Limba germană*

Tipul masteratului: Master profesional

Titlul absolventului: Master

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: învățământ cu frecvență (IF)

OBIECTIVELE MAJORE ALE PROGRAMULUI DE STUDII

Programul își propune să contribuie semnificativ la:

- formarea de specialiști în domeniul traducerii și interpretării, care să se poate integra la absolvire pe piața muncii locală, națională și internațională;
- dezvoltarea capacității de a interacționa cu interlocutori provenind din diverse medii culturale și lingvistice, în vederea exercitării unor responsabilități sociale, economice, politice, științifice, ceea ce presupune stăpânirea unor competențe și aptitudini comunicative academice și profesionale;
- impulsionearea capacității de însușire și aplicare a unor competențe strategice bazate pe principii metacognitive și interactive, prin intermediul unor strategii de comunicare eficientă (capacitatea de a înțui și formula noi cunoștințe lingvistice și comunicative);
- dezvoltarea competenței interculturale, a capacității de a interacționa cu mentalități, practici, particularități ale unei alte comunități culturale și lingvistice pentru o mobilitate profesională și interculturală sporită.

MIJLOACE DE REALIZARE A POLITICII CULTURALE

- asigurarea unui cadru optim de aprofundare a cunoștințelor de limbă și cultură germană și a formării inter- și transdisciplinare necesare dobândirii unor competențe specifice mediului de afaceri, de mediere între România și țările de limbă germană;
- adaptarea continuă la exigențele pieței muncii printr-un plan de învățământ flexibil și atractiv și prin diversificarea metodelor de predare și evaluare;
- promovarea studiului comparativ a limbii și culturii;
- realizarea unei baze de dialog și transfer de cunoștințe între învățământ și mediul de afaceri, în scopul perfecționării profesionale continue;
- actualizarea continuă a bibliografiei în limba germană și introducerea unor instrumente de documentare moderne ca strategie de autoformare asistată;
- încurajarea activității de cercetare individuală, atât pentru optimizarea continuă a propriilor competențe, cât și ca posibil preambul pentru viitoarele studii doctorale.

COMPETENȚE

Competențe profesionale

- CP1: Aprofundarea conceptelor și metodelor din cadrul lingvisticii limbii germane, a medierii interculturale și al subdomeniului de specializare – Limba germană în domeniul economic;
- CP2: Descrierea sistemului limbii germane și utilizarea acestuia în producerea de texte și în interacțiunea verbală, a tehnicilor de traducere/interpretare pentru producerea și traducerea de texte specializate;
- CP3: Utilizarea adecvată a conceptelor și registrelor lingvistice specifice în comunicarea profesională, scrisă și orală, în limba germană;
- CP4: Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea fenomenelor specifice limbajului economic și culturii germane, pentru analiza unor situații și procese interculturale complexe și dezvoltarea competenței interculturale;



Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

- CP5: Dezvoltarea abilităților de aplicare a unor principii și metode de reflecție critică în abordarea tipologiei textelor și structurilor specifice aparținând domeniului economic; dezvoltarea capacității de transfer și rezolvare a problemelor de interpretare a textelor de specialitate în practica traducerii în mod responsabil și eficient;
- CP6: Elaborarea autonomă de proiecte profesionale prin care să se afirme utilizarea adecvată a cunoștințelor în comunicarea profesională în domeniul economic.

Competențe transversale

- CT1: Utilizarea principiilor comunicării organizaționale și a lucrului în echipă în concordanță cu etica profesională;
- CT2: Dezvoltarea abilităților de relaționare, comunicare interpersonală și asumare de roluri specifice în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG etc.) și în situații profesionale multiculturale de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală;
- CT3: Conceperea și derularea unor proiecte individuale de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

STATUT PROFESIONAL

Traducător (studii superioare) (264306), translator (264307), revizor lingvist (264309), translator emisie (264311), asistent de cercetare în lingvistică (264313), asistent director/responsabil de funcțiune (studii superioare) (43217), asistent manager (334303), organizator relații (243209), specialist în relații publice (243201), purtător de cuvânt (243206), specialist relații sociale (243212), referent relații externe (242215), organizator târguri și expoziții (243210), tehnoredactor (studii superioare) (264218), documentarist (studii superioare) (262203), filolog (264301), interpret (264302), interpret relații diplomatice (264303).

I. STRUCTURA ANULUI UNIVERSITAR ÎN SĂPTĂMÂNI

Anul de studii	Activități didactice		Sesiuni de examene			Practică	Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe		iarnă	primăvară	vară
Anul I	14	14	3	3	3	60 ore	2+1	1	11
Anul II	14	14	3	3	3	60 ore (2 săpt.)	2+1	1	-

II. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMÂNĂ

	Sem. I	Sem II
Anul I	13	12
Anul II	12	12

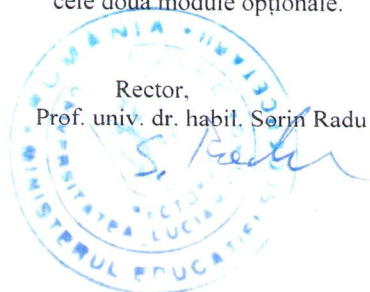
III. STRUCTURA DISCIPLINELOR

	Tip disciplină		Opționalitate		Aplicabilitate	
	Discipline de sinteză (DS)	Discipline de aprofundare (DA)	Discipline obligatorii (DOb)	Discipline opționale (DOp)	Activități teoretice (AT)	Activități aplicative (AA)
Ore	14	35	43	6	21	28
Pondere	28,57 %	71,14 %	87,75 %	12,24 %	AA : AT = 1,33	

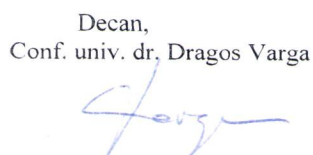
IV. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Disciplinele opționale, incluse în semestrul III, sunt grupate în 2 module opționale (MO1 și MO2), în funcție de tipul și de conținutul fiecărei discipline. În semestrul III este obligatorie alegerea unui modul din cele două module opționale.

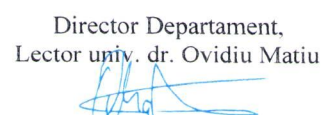
Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu



Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga



Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu



V. CONDIȚII DE PROMOVARE A PRIMULUI AN DE STUDII. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE REVENIRE

Pentru promovarea primului an de studii, studentul masterand trebuie să realizeze minimum 30 de credite pe an la disciplinele obligatorii (fundamentale, de specialitate și complementare). Înscrierea în anul de studii următor se face în conformitate cu prevederile din Contractul de studii încheiat între student și Universitate/ Facultate. Pentru a candida la un loc subvenționat, la sfârșitul primului an universitar, cf. O.U. nr. 133/2000, O.M. nr. 3617/2005, HG 244/2005 și Legea 1/2011, studenții trebuie să fie integraliști după sesiunea de restanțe din luna septembrie. Studenții exmatriculați pot fi reînscrisi în același an de studii, în regim de taxă.

VI. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

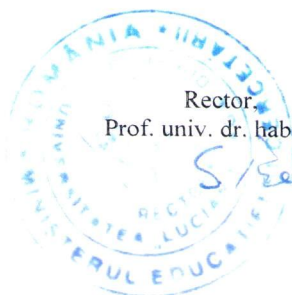
credite la disciplinele obligatorii:	105
credite la disciplinele opționale:	15
Total credite:	120

Examenul de disertație: **10 credite**

Pentru ocuparea prin concurs a unui post în învățământ (liceal și superior), absolventul trebuie să posede Certificatul de absolvire a Modulului pedagogic (M2), eliberat de către DPPD.

VII. EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele III – IV.
2. Perioada de definitivare a lucrării de disertație: semestrul IV.
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: 4 săptămâni după finalizarea sesiunii de reexaminări din semestrul IV.
4. Examen de disertație: 10 credite.



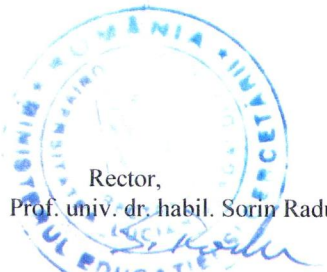
Rector
Prof. univ. dr. habilit. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

Anul I

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	Varietățile limbii germane contemporane	DA	DOb	03MCIDEG001	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
2.	Noțiuni fundamentale de economie și sisteme economice în spațiul germanofon	DS	DOb	03MCIDEG002	2	1	-	E	7	-	-	-	-	-
3.	Etică și integritate academică. Teorie și aplicații	DS	DOb	03MCIDEG003	1	-	-	c	3	-	-	-	-	-
4.	Receptarea speciilor de text din domeniul economic	DS	DOb	03MCIDEG004	1	2	-	E	7	-	-	-	-	-
5.	Redactarea speciilor de text din domeniul economic	DS	DOb	03MCIDEG005	2	2	-	E	8	-	-	-	-	-
6.	Interculturalitate și competențe interculturale în practica traducerii	DS	DOb	03MCIDEG006	-	-	-	-	-	2	1	-	E	7
7.	Limba germană în context internațional	DA	DOb	03MCIDEG007	-	-	-	-	-	-	-	2	c	6
8.	Economia în presă și televiziune	DA	DOb	03MCIDEG008	-	-	-	-	-	2	1	-	E	7
9.	Strategii de comunicare interlingvistică și interculturală	DA	DOb	03MCIDEG009	-	-	-	-	-	1	3	-	E	7
10.	Practică de specialitate	DA	DOb	03MCIDEG010	-	-	-	-	-	-	-	60 ore	c	3
11.	Limbă modernă (engleză, franceză, chineză) 1	DS	DL	03MCIDEG011	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
12.	Informatică: Publicitate computerizată și Web Design	DS	DL	03MCIDEG012	2	2	-	c	5	-	-	-	-	-
13.	Limbă modernă (engleză, franceză, chineză) 2	DS	DL	03MCIDEG013	-	-	-	-	-	-	-	2	c	5
14.	Strategii și politici antreprenoriale	DS	DL	03MCIDEG014	-	-	-	-	-	1	1	-	c	5
Total ore obligatorii pe săptămână/					6	5	2	3E 2c	30	5	5	2	3E 2c	30
Total forme de evaluare/Total nr. credite					13 ore			5 FV	30 CR	12 ore			5 FV	30 CR


 Rector,
 Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
 Conf. univ. dr. Dragos Varga



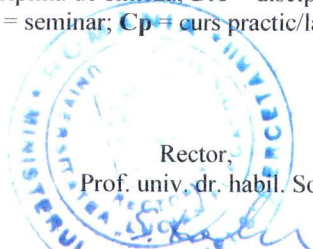
 Director Departament,
 Lector univ. dr. Ovidiu Matiu

Anul II

Nr. crt.	Denumirea disciplinei	Tip	Opționalitate	Cod disciplină	Semestrul I					Semestrul II				
					C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite	C	S	Cp	Forma de verificare	Nr. credite
1.	Economia statelor germanofone	DA	DOb	03MCIDEG015	1	-	-	E	5	-	-	-	-	-
2.	Comunicare interculturală în domeniul economic și în mediul de afaceri	DA	DOb	03MCIDEG016	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
3.	Traducerea textelor economice	DA	DOb	03MCIDEG017	1	2	-	c	5	-	-	-	-	-
4.	MO1: Organisme și agenții ale UE	DA	DOP	03MCIDEG018	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
5.	MO1: Piețe, concurență și politica economică a UE	DA	DOP	03MCIDEG019	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
6.	MO1: România și UE	DA	DOP	03MCIDEG020	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
7.	MO2: Limbajul publicității. Domeniul economic	DA	DOP	03MCIDEG021	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
8.	MO2: Mijloace specifice ale comunicării scrise în domeniul economic	DA	DOP	03MCIDEG022	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
9.	MO2: Mijloace specifice de informare în domeniul economic (baze de date, dicționare, glosare)	DA	DOP	03MCIDEG023	1	1	-	E	5	-	-	-	-	-
10.	Dinamica lexicului limbii germane contemporane	DA	DOb	03MCIDEG024	-	-	-	-	-	1	1	-	E	6
11.	Traducerea simultană și consecutivă în domeniul economic	DA	DOb	03MCIDEG025	-	-	-	-	-	2	2	-	E	8
12.	Limba germană în afaceri	DA	DOb	03MCIDEG026	-	-	-	-	-	-	-	2	c	6
13.	Dezvoltarea economică a României	DA	DOb	03MCIDEG027	-	-	-	-	-	2	2	-	E	8
14.	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație	DA	DOb	03MCIDEG028	-	-	-	-	-	-	-	60 ore (2 săpt.)	c	2
15.	Limbă modernă (engleză, franceză, chineză) 1	DS	DL	03MCIDEG029	-	-	2	c	5	-	-	-	-	-
16.	Norme, profesii, practici în UE	DS	DL	03MCIDEG030	1	1	-	c	5	-	-	-	-	-
17.	Limbă modernă (engleză, franceză, chineză) 2	DS	DL	03MCIDEG031	-	-	-	-	-	-	-	2	c	5
18.	Elaborarea proiectelor culturale	DS	DL	03MCIDEG032	-	-	-	-	-	1	1	-	c	5
Total ore obligatorii pe săptămână/					5	5	2	4E 2c	30	5	5	2	3E 2c	30
Total forme de evaluare/Total nr. credite					12 ore			6 FV	30 CR	12 ore			5 FV	30 CR

Notă: În semestrul al III-lea, studenții vor alege câte un modul opțional 1 (MO1 sau MO2).

Abrevieri: DS = disciplină de sinteză; DA = disciplină de aprofundare; DOb = disciplină obligatorie; DOP = disciplină opțională; DL = disciplină facultativă; MO = modul opțional; C = curs; S = seminar; Cp = curs practic/laborator; E = examen; c = colocviu



Rector,
Prof. univ. dr. habil. Sorin Radu

Decan,
Conf. univ. dr. Dragos Varga

Director Departament,
Lector univ. dr. Ovidiu Matiu